

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Л.В. Архипова, Н.М. Немцова

ГОУ ВПО «Тамбовский государственный технический университет», г. Тамбов

Ключевые слова и фразы: домашнее чтение; изучающее чтение; навыки чтения; ознакомительное чтение; понимание текста; речевая деятельность; речевые упражнения; самостоятельное чтение; текст; техника чтения; языковые упражнения.

Аннотация: Рассматривается вопрос о необходимости привития навыков самостоятельного чтения студентам-иностранцам первого года обучения в целях освоения техники чтения и понимания оригинальных русских текстов различной тематики. Для выработки навыков самостоятельного чтения предлагается система языковых и речевых упражнений при обучающем и изучающем видах чтения, использование которых на занятиях поможет студентам приобрести навыки беспереводного чтения любого текста на русском языке.

Чтение – это рецептивный вид речевой деятельности, т.к. оно представляет собой восприятие готового графически зафиксированного текста, информацию которого требуется переработать.

Обучение иностранных учащихся чтению, осуществляемое для конкретных практических целей, имеет большое значение. Во-первых, чтение для студента-иностранца – это возможность закрепить навыки владения языком, позволяющие воспринимать тексты на русском языке в качестве источника информации. Во-вторых, чтение помогает овладеть другими видами речевой деятельности, т.к. способствует запоминанию правописания, лексики, грамматических конструкций. Из этого следует, что чтение является и целью и средством обучения языку. Значение чтения в настоящее время очень возросло в связи с тем, что в методике преподавания иностранных языков за основную единицу обучения во всех видах речевой деятельности принимается текст. Поэтому и в Государственном общеобразовательном стандарте по русскому языку, как иностранному, отведена весьма важная роль чтению и установлены требования к уровням владения этим основным видом речевой деятельности на разных этапах обучения. Требования к речевым умениям элементарного уровня определены Государственным стандартом так:

Иностранец должен уметь: читать текст с установкой на общий охват его содержания; определить тему текста; понять достаточно полно и точно основную информацию текста. Вид чтения: чтение с общим охватом содержания, изучающее чтение. Тип текста: сообщение с элементами повествования. Специально составленные тексты, построенные на основе лексико-грамматического материала, соответствующего элементарному уровню. Тематика текста актуальна для бытовой и социально-культурной сферы общения. Объем текста: 200–250 слов. Количество незнакомых слов: 1–2 % .

Чтение включает в себя следующие этапы: первичное запечатление зрительного сигнала, узнавание букв, подготовка органов артикуляции к произнесению, произнесение, осмысление. На психологическом уровне чтение может протекать при развернутом открытом проговаривании, при развернутом внутреннем проговаривании, при свернутом внутреннем проговаривании. Последний уровень является наиболее совершенным. При обучении чтению учитывается две стороны процесса этого вида речевой деятельности:

техника чтения и понимание. Понимание (имеется в виду понимание на уровне смысла) является целью, а техника – средством достижения цели. Техника чтения – это правильное озвучивание текста, для которого необходимо научиться артикуляции звуков, навыкам слитного произнесения слогов, предложно-падежных форм, синтагматическому членению предложения, типам интонационных конструкций. Пока техника чтения не освоена учащимся, предложение, мысль остаются для него слишком трудным объектом для понимания. Зрелое чтение включает умение пользоваться словарем, грамматическим справочником, опираться на языковую догадку. Без систематического интенсивного чтения адаптированной дополнительной литературы учащиеся не приобретут навыков беспереводного чтения оригинальных русских текстов.

Мы нередко оказываемся свидетелями такой ситуации: учащийся самостоятельно читает предложенный текст, при встрече с первым же незнакомым словом он обращается к словарю. Более того, он пытается найти в словаре не только новое слово, но и знакомые слова; считает почти всякий текст трудным для себя, боится даже начинать чтение, хотя он может понять идею текста, если в нем есть до ... 30 % незнакомых слов, присутствие же 10 % новой лексики вообще не влияет на понимание общего содержания читаемого. Это говорит о том, что студенты не умеют читать.

Привитие навыка самостоятельного чтения предварительно не проработанных в аудитории (или частично проработанных) текстов на русском языке – нужная и важная задача обучения. Здесь достаточно сделать одно замечание. Говоря о «тексте для чтения», многие ошибочно представляют себе если не целый рассказ, то, по меньшей мере, несколько страниц, взятых из классической литературы, лишь немного сокращенных, но не адаптированных. На самом деле понятие учебного текста не связывается со сколь-либо значительным объемом: таким «текстом» могут быть несколько фраз, шутка из нескольких предложений, небольшой отрывок из текста и т.д.

Первоначальные навыки чтения с пониманием, прогнозированием развития сюжета, предугадыванием смысла всего текста лучше всего вырабатываются на адаптированных маленьких отрывках, но обязательно законченных, по возможности сюжетных или содержащих что-то интересное. Очень эффективны и вполне серьезные тексты, требующие мыслительных усилий.

О самостоятельном домашнем чтении правомернее говорить лишь применительно к продвинутому этапу обучения, когда у учащихся есть необходимый запас слов, грамматических знаний, практических умений. В процессе домашнего чтения развивается техника чтения, закрепляется изученная лексика и грамматика, пополняется словарный запас, зрительно закрепляются навыки письма. Как только группа включилась в работу, стоит установить дни и часы проверки этого вида чтения. Задача преподавателя – научить учащихся работать с текстом самостоятельно. Поскольку домашнее чтение связано с использованием словаря, следует также позаботиться о развитии навыков работы со словарем.

Подбирая материал для чтения, мы можем познакомить учащихся с лучшими образцами русской литературы, расширить их кругозор, помочь ближе познакомиться с жизнью России. Тексты для самостоятельного чтения можно рекомендовать разные, в зависимости от языковых возможностей учащихся, от их увлечений. Отметим, что во время чтения интересных текстов запоминание слов происходит намного эффективнее. Каждый текст желательно связывать с прорабатываемым в аудитории грамматическим и лексическим материалом. Браться за текст, избыточно содержащий незнакомые учащимся языковые явления – значит даром растрачивать силы и напрасно убивать время; не следует также предлагать слишком легкие тексты. В данном случае необходим разумный подход, чтобы у учащихся сохранялся интерес к чтению. Разумеется, тексты, предлагаемые для самостоятельного чтения на начальных стадиях обучения, будут, конечно, легче тех, что даются в классе, но все равно в них встретятся новые слова. При этом далеко не все новые слова окажутся действительно нужными и полезными. Но не

следует забывать, что, способствуя развитию навыков понимания незнакомого текста, накоплению словаря, дополнительное чтение преследует цель – научить схватывать, понимать основной смысл, по возможности без словаря, а не превращать чтение в дешифровку текста, когда читающий каждое слово смотрит в словаре. Поэтому грубой методической ошибкой было бы требовать от учащихся знания всех слов из прочитанного самостоятельно текста, напротив, следует им объяснить, что слова учить не надо, так как задача другая – понять содержание, обращаясь иногда к словарю. Исходя из Лексического минимума, полезно давать список слов, подлежащих усвоению, вместе с текстом (можно подчеркнуть их в тексте); список этот должен быть минимальным. В дальнейшем в аудитории и дома читаются тексты одинаковой трудности, с близкой тематикой и лексикой, а в конце обучения на дом даются более сложные тексты.

Известно, что навык синтетического чтения развивается лишь при чтении тематически ограниченной литературы. Поэтому выбор тематики текста играет тоже большую роль. Например, если в аудитории читался текст о каком-либо городе России, то на дом можно дать микротексты, рассказывающие о его истории, достопримечательностях и т.д. Работая с конкретной группой, мы примерно знаем, какие тексты вызовут у них интерес. Такая субъективная оценка может корректироваться опросом, который проводит сам преподаватель. Привлекательными кажутся студентам тексты о нашей стране, ее истории, городах России, русских обычаях и традициях, тексты об искусстве, науке, о государственных деятелях, об ученых, о молодежных организациях и другие.

Преподаватель может самостоятельно создавать тексты для учащихся, адаптируя и сокращая оригинальный текст или отрывки из произведений, заменяя в них трудные слова и выражения, грамматические конструкции, составляя к ним словники и т.д. Но здесь необходимо чувство меры, чтобы не превратить текст в выученный набор фраз.

Благодатным материалом для выработки навыка чтения является периодическая печать, в частности газета. В силу особенностей языка газет, следует отбирать статьи, посильные для учащихся. Целесообразно (если намечается самостоятельное чтение газеты) заранее провести краткую и предельно простую беседу. Работу эту стоит проводить хотя бы один раз в неделю. Чтобы облегчить учащимся усвоение новой лексики, полезно брать ряд газетных заготовок, близких по тематике: даже относительная тематическая общность обеспечит невольную повторяемость определенной части лексики.

На основе чтения адаптированных текстов русских классиков можно развивать интерес к русской литературе. Со студентами инженерного профиля в аспекте «Домашнее чтение» необходимо наличие специального пособия для самостоятельной работы: чтения, пересказа и послетекстовых бесед, которое должно включать адаптированные микротексты классиков русской литературы (М.А. Булгакова, А.М. Горького, А.П. Платонова, А.П. Чехова и др.). Изучение отобранных текстов будет способствовать расширению знаний учащихся в спецлексике, активизации навыков коммуникации на русском языке. Интерес к сюжетам позволит студентам без труда овладеть профессиональной лексикой, стимулировать у них процесс самостоятельного чтения, убедительно высказывать свое мнение, постоянно находясь в творческом поиске средств, необходимых для выражения своих суждений.

Для формирования приемов самостоятельного чтения текстов повествовательного характера учащимся можно рекомендовать следующую памятку:

1. Приступая к работе, помните, что ваша цель – понять основное содержание текста.
2. Читая текст, постарайтесь понять значение новых слов, не обращаясь к словарю.
3. В процессе чтения найдите для себя ответы на вопросы: кто? где? когда? почему? зачем?
4. Прочитайте текст еще раз. Отметьте микротексты, раскрывающие основное содержание текста.

5. Опираясь на содержание текста, мысленно восстановите последовательность основных событий.
6. Завершая работу, обдумайте собственное отношение к прочитанному тексту и выразите его кратко в письменной форме.

Основной задачей обучения на подготовительном факультете является выработка навыков чтения про себя в двух его видах: *изучающем и ознакомительном*. Каждый вид чтения требует своей методики обучения, определенной системы упражнений.

Упражнения, формирующие навыки изучающего чтения. Эти упражнения делятся на две группы: языковые и речевые. Языковые упражнения формируют следующие умения: а) определять в тексте незнакомые языковые явления и разграничивать их значения; б) развивать словообразовательную, смысловую, контекстуальную догадку; в) определять и осмысливать различные парадигматические отношения. Речевые упражнения формируют темп чтения, прогнозирование, умение анализировать и осмысливать текст.

Языковые упражнения

I. Упражнения на снятие лексико-грамматических трудностей:

Прочитайте и найдите слова, имеющие один и тот же корень.

Прочитайте слова и подберите к ним синонимы.

Прочитайте слова и найдите им синонимичные.

Подберите антонимы к словам.

Замените данную конструкцию синонимичной.

Замените простое предложение синонимичным ему сложным.

II. Упражнения на формирование потенциального словаря:

1) Прочитайте данные существительные (прилагательные, глаголы) и скажите, от каких слов они образованы.

2) Прочитайте сложные слова и скажите из скольких и каких простых слов они образованы.

3) Объясните значение слов, исходя из их составных частей.

4) Прочитайте текст и найдите интернациональные слова.

5) Прочитайте текст и определите значение выделенных слов.

III. Упражнения, формирующие умение работать со словарем:

1) Запишите ряд слов, в котором первые 2–3 буквы общие, а остальные разные. Укажите последовательность их расположения в словаре.

2) Расположите по алфавиту слова, имеющие 2–3 общие буквы.

3) Найдите в словаре значения данных слов (предлагаются слова, имеющие 1 общую букву, затем 2 первые общие буквы, наконец, слова, имеющие разные начальные буквы.)

IV. Упражнения на увеличение скорости чтения:

1) Прочитайте абзац текста за определенное время.

2) Начните читать текст «про себя» (преподаватель через некоторое время останавливает студента и фиксирует объем прочитанного).

3) В процессе чтения найдите ответы на вопросы (ответы должны быть найдены за определенное время).

4) Найдите границы отдельных частей текста по пунктам плана.

V. Упражнения на развитие навыков кратковременной памяти:

1) Прочитайте словосочетания и повторите их, не глядя в текст.

2) Прочитайте предложение, произнесите его, не глядя в текст. Прочитайте второе предложение и повторите два предложения вместе и т.д.

Речевые упражнения

Предтекстовые упражнения

I. Упражнения на развитие навыков смысловой догадки:

1) Прочитайте заголовок и спрогнозируйте содержание текста.

2) Прочитайте первый абзац и определите тему текста.

- 3) Прочитайте последний абзац и определите, какое содержание может ему предшествовать.
- 4) Постройте предложение из данных слов (слова даются без логической последовательности).
- 5) Продолжите предложение (дается начало и несколько вариантов конца).
- 6) Закончите предложение (дается начало).

II. Притекстовые упражнения:

- 1) Читайте текст. В ходе чтения определите тему текста.
- 2) Читайте текст. Найдите ответы на данные вопросы.

III. Послетекстовые упражнения:

А) Упражнения, контролирующие понимание прочитанного:

- 1) Найдите в тексте предложения, которые являются ответами на следующие вопросы.
- 2) Выберите из серии готовых ответов наиболее соответствующие прочитанному тексту.
- 3) Найдите в тексте высказывания, раскрывающие ту или иную ситуацию.
- 4) Подтвердите или опровергните утверждения, изложенные в тексте.
- 5) Выберите из серии предложенных ответов или утверждений те, которые соответствуют содержанию текста.
- 6) Составьте серию вопросов к тексту.
- 7) Составьте план текста в различных формах.
- 8) Разделите текст на смысловые части.
- 9) Определите главную и второстепенную информацию (два последних задания для публицистических и научных текстов).

Б) Упражнения, подготавливающие воспроизведение прочитанного текста:

- 1) Группу выделенных слов замените одним словом.
- 2) Группу простых предложений замените одним сложным.
- 3) Из сложных предложений сделайте два простых.
- 4) Сократите предложения и запишите сокращенные варианты.
- 5) Сократите абзац (текст) и запишите сокращенный вариант.

В) Упражнения, дающие выход в устную и письменную речь:

- 1) Перескажите текст, используя изучаемые конструкции и лексику.
- 2) Перескажите текст, заменяя изучаемые конструкции синонимичными.
- 3) Передайте новую информацию, полученную из текста, несколькими предложениями (2–3 предложения).
- 4) Перескажите текст от лица другого персонажа.
- 5) Охарактеризуйте данное действующее лицо.
- 6) Составьте рассказ по плану.

Упражнения, формирующие навыки ознакомительного чтения.

- 1) Прочитайте заглавие текста, его абзацы и объясните название текста.
- 2) Проиллюстрируйте название текста примерами из прочитанных абзацев.
- 3) Найдите в тексте предложение (словосочетание, слово), в котором выражена главная мысль текста.
- 4) Определите главную мысль каждого абзаца и найдите предложение, в котором выражается эта мысль.
- 5) Изложите кратко содержание предложения, абзаца, текста.
- 6) Найдите в предложениях детализирующие слова, подчеркните их.
- 7) Прочитайте эти предложения без детализирующих слов, сравните их и скажите, остался ли понятным смысл предложений.
- 8) Подчеркните в тексте слова, которые могут быть опущены без ущерба для его понимания.

- 9) Составьте план текста в форме назывных (вопросительных) предложений.

Использование при работе с текстом на занятиях русского языка данных упражнений, направленных на формирование навыков самостоятельного чтения, поможет

сформировать у студентов умение читать и, следовательно, решить важную задачу обучения – приобретение навыков беспереводного чтения оригинальных русских текстов.

Список литературы

1. Вишнякова, Т.А. Основы методики преподавания русского языка студентам-иностранцам / Т.А. Вишнякова. – М. : Рус. яз., 1982.
2. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. – М. : СПб., 1999.
3. Журавлева, Л.С. Обучение чтению / Л.С. Журавлева, Н.Д. Зиновьева. – М., 1984.
4. Костомаров, В.Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова. – М., 1988.
5. Митрофанова, О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного / О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров [и др.] – М., 1990.
6. Васильева, В.Г. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учеб. пособие для выс. учеб. завед. / В.Г. Васильева [и др.] ; под ред. И.П. Лысоковой. – М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004.

© Л.В. Архипова, Н.М. Немцова, 2009